

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2021, №4, Том 12 / 2021, No 4, Vol 12 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2021.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/14KLSK421.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Сомова, И. Ю. Историко-культурное наследие Испании как фактор распространения испанского языка в мире через лингвотуризм / И. Ю. Сомова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2021. — Т. 12. — № 4. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/14KLSK421.pdf>

For citation:

Somova I.Yu. Historical and cultural heritage of Spain as a factor in the spread of the Spanish language in the world through linguistic tourism. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, 4(12): 14KLSK421. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/14KLSK421.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.).

УДК 008+811.134.2

ББК 71

Сомова Инна Юрьевна

НАНО ВО «Институт мировых цивилизаций», Москва, Россия
Заведующая кафедрой «Иностранных языков для нелингвистических специальностей»,
доцент факультета «Международных отношений и геополитики»

Кандидат исторических наук

E-mail: Innaaleftina@mail.ru

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=440982

Историко-культурное наследие Испании как фактор распространения испанского языка в мире через лингвотуризм

Аннотация. Статья представляет собой анализ распространения и популярности испанского языка в мире как способа углубленного изучения культуры и истории Испании посредством языкового туризма. Актуальность исследования обусловлена важностью культурного и лингвистического туризма на данном этапе развития Европы, который в настоящее время включает не только непосредственную кооперацию специалистов и увеличение доступа к культурному и историческому наследию, но и инновационную сферу, одну из приоритетных в сфере обучения иностранным языкам. В нынешних условиях, характеризующихся глобализацией, международная мобильность учащихся проявляется в туристическом процессе, обусловленном не только политикой стран и стратегиями учебных заведений, но и растущим интересом отдельных лиц к приобретению языкового опыта и навыков вдали от дома. Испанский язык является лишь одним из примеров ценности как экономического, туристического и культурного ресурса для страны. Индустрия испанского языка приобретает все большее значение во всем мире, т. к. культура и язык становятся высокодоходными активами. В настоящей статье языковой туризм рассматривается как сегмент культурного туризма, и с этой точки зрения раскрываются отношения между концепциями культурно-исторического наследия и туристического продукта. Обосновывается, что в настоящее время среди образовательных технологий в туризме наибольшей популярностью пользуются учебно-туристические поездки с целью изучения иностранного языка. Указывается, что ведущие страны мира уделяют большое внимание развитию туристической индустрии, которая является приоритетным направлением в национальных экономиках. Современная культура утратила единое культуuroобразующее начало и превратилась во множество культурных миров. Целью межкультурного обучения сегодня

является повышение международной и межкультурной толерантности. Умение организовать диалог и поддержать беседу подразумевает способность человека не только коммуницировать, но и его готовность воспринимать иную точку зрения, другую культуру. Культурное сознание должно рассматриваться как языковое мастерство. В настоящее время мы можем говорить о революции в коммуникации, которая определяет дальнейшее формирование и развитие гражданского общества. Отмечена важность понимания современных культурных процессов, межкультурного диалога, глобализации и собственной культуры в мире.

Ключевые слова: испанский язык; культурно-историческое наследие; языковой туризм; лингвотуризм; образовательный туризм; межкультурная толерантность; языковая среда; аутентичная среда

Исторически сложилось так, что культурное наследие того или иного государства, нации, народа всегда ассоциировалось с материальными ценностями, унаследованными от прошлого, такими как великие произведения художественного, скульптурного и архитектурного искусства. В последнее время понятие историко-культурного наследия значительно расширилось и включает в себя нематериальные ценности, такие как язык, фольклор, устные традиции, праздники и народная музыка. Определение ЮНЕСКО 1972 года, которое охватывало только материальное наследие, было впоследствии расширено, чтобы включить те нематериальные культурные проявления, которые в соответствии с Конвенцией об охране нематериального культурного наследия, проведенной ЮНЕСКО в 2003 году, проявляется, в частности, в следующей области: устные традиции и формы выражения, включая язык в качестве носителя нематериального культурного наследия¹.

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что вопрос изучения языка как носителя историко-культурного кода страны, и в том числе через туризм, является целью межкультурного обучения для повышения международной и межкультурной толерантности. В процессе изучения языка обучающийся знакомится с культурным, этническим наследием общества, обогащает свой внутренний мир реалиями и историей не только страны изучаемого языка, но и всех народов, говорящих на нем. Язык в данном случае выступает своего рода хранителем истории и культуры, а также средством знакомства с ними [1].

Если начать рассмотрение вопроса о феномене приобщения к культурно-историческому прошлому Испании через язык, то следует обратиться, по нашему мнению, к историческому прошлому. С самого начала истории туризма образование и культура стали важными мотивами, побуждавшими путешественников всех возрастов совершать поездки по всему миру. С древности молодежь аристократии путешествовала с целью приобретения культурного, интеллектуального и политического образования. Но не только памятники и архитектура городов мотивировали перемещение первых «туристов» по планете. Другие культурные проявления, такие как обычаи, танцы, музыка, стали объектами, способными привлечь путешественников. Заинтересованные в более глубоком понимании культуры и менталитета народа они изучали язык непосредственно в самой аутентичной среде, участвуя во всех сферах деятельности вместе с местными жителями, носителями языка².

¹ Конвенция об охране нематериального культурного. Принята 17 октября 2003 года Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/cultural_heritage_conv.shtml.

² INSTITUTO CERVANTES. "El español, una lengua viva. Informe 2013". [En línea]. España: Instituto Cervantes, 2013, http://eldiae.es/wp-content/uploads/2013/06/2013_espanol_lengua_viva.

Со временем туристы стали более требовательными, проявляя растущий интерес к более глубокому знанию истории и традиций посещаемых мест. Так появились различные суб-сегменты культурного туризма, направленные на удовлетворение потребностей все более взыскательной аудитории. Среди таких особых требований выделились языки, которые стали исключительно важным туристическим ресурсом и высокодоходной деятельностью, которая с каждым днем все больше ценится как правительствами, так и частными субъектами в различных секторах экономики [2]. Мотивируя посещение туристов историко-культурными ценностями и изучением иностранного языка, создается туристический продукт, способный удовлетворить конкретные образовательные и познавательные требования посетителей. Исходя из этого, лингвотуризм, где основной целью является изучение иностранного языка, выделился в отдельное направление в образовательном туризме [3]. Изучение языка в аутентичной обстановке в стране пребывания, языковой туризм, лингвотуризм определяются Всемирной туристской организацией (ЮНВТО) как «...деятельность, которую люди выполняют во время своих поездок и пребывания в местах, отличных от их естественной среды, в течение определенного периода времени с тем, чтобы провести языковое погружение, отличное от собственного языка»³.

Научные изыскания в этой сфере чаще всего имеют общую направленность, реже встречаются работы, посвященные вопросам изучения активного и конструктивного свойства языка и его способности воздействовать на формирование народной культуры, психологии и творчества. Также для исследователей продолжает оставаться актуальным вопрос: что возникло раньше — язык или культура? Здесь хотелось бы вспомнить, что Сепир считал, что язык предшествует культуре, поскольку по отношению к ней является инструментом выражения значения [4]. Язык по отношению к культуре обладает свойством ее накапливать и наследовать. Причем кумулятивность — свойство и примитивных, и развитых языков и культур [5]. Литература, относящаяся к языковому туризму, предоставляет широкий спектр определений и концептуализаций. Среди зарубежных исследований, посвященных изучению испанского языка как туристического ресурса, хотелось бы отметить исследование К. Кларк *Turismo Idiomático: La importancia del idioma como Recurso Turístico. Estudio de caso: Bahía Blanca* (Языковой туризм: значение языка как туристического ресурса. Тематическое исследование: Белая Бухта) [6]. Автор рассматривает языковой туризм как сегмент культурного туризма, где раскрываются отношения между концепциями культурно-исторического наследия, туристического ресурса и туристического продукта.

Также выделяется работа М. Иглесиаса *Language Travel Demand: New Insights into Language Tourists' Perceptions* (Трансформационные преобразования в сфере языкового туризма). Он предлагает определение данному виду туризма как «...деятельность туристов, предпринимающих путешествие ... продолжительностью не более чем один год, для которых изучение языка является главной или второстепенной целью поездки» [7]. Другой испанский исследователь, профессор университета Алькала Х.Г. Лаборда в статье *Language travel or language tourism: have educational trips changed so much?* (Языковое путешествие или языковой туризм: подверглись ли образовательные поездки большим изменениям?) [8] разграничивает понятия путешествия с целью изучения иностранных языков в течение определенного периода времени и обучения за границей в рамках более продолжительной академической программы в вузе. В этой же статье автор подчеркивает положительные эффекты лингвистического туризма как для обучающихся в плане приобретения новых языковых знаний, умений и навыков в аутентичной обстановке, так и на прибыль от иностранных туристов принимающей

³ Официальная статистика ЮНВТО по туризму состоянием на январь 2019 года // Журнал Всемирной туристической организации Туристический барометр (UNWTO World Tourism Barometer) 2019. № 1. — [Электронный ресурс] — Режим доступа: http://tourlib.net/wto/UNWTO_Barometer_2019_01.pdf.

страны. Здесь можно концептуализировать языковой туризм как сегмент культурного туризма, основная мотивация которого не ограничивается только изучением языка, но и обогащается знанием культуры, обычаев и общества страны, отличной от страны происхождения.

Российские исследователи считают, что изучение иностранных языков за границей нужно рассматривать как лидирующее направление в образовательном туризме [9] и предлагают разделять языковые путешествия, сочетающие туристическую деятельность с изучением языка, и туры, где овладение языком является конечной целью для продолжения обучения в колледже или университете другой страны либо сдачи квалификационного языкового экзамена [3]. Авторы отмечают, что сочетание языковой подготовки с экскурсионными программами по стране изучаемого языка дает обычно очень хорошие результаты [10].

Языковой туризм является современной туристической типологией, которая возникла, в частности, благодаря увеличению числа поездок студентов по всему миру, чему способствовал процесс интернационализации высшего образования, происходящий во всем мире. Несмотря на то, что это считается новой тенденцией, в некоторых странах, таких как Испания, Германия, Соединенное Королевство, Франция и Соединенные Штаты это явление имеет давнюю историю. Они уже много лет включают лингвотуризм в свою рекламную деятельность.

Лингвотуризм представляет собой деятельность, приносящую множество преимуществ для вовлеченных в нее участников. Иностранный язык, представленный как туристический ресурс, становится основным ядром, из которого создается экономическая, политическая, техническая и социальная структура для развития туризма, в том числе и в Испании.

Испанский язык, на котором в настоящее время говорит более чем 585 миллионов человек, приобретает все большее социокультурное значение. Согласно статистике, процент населения мира, говорящего на испанском языке как родном языке, растет, в то время как доля носителей китайского и английского языков начинает снижаться.⁴ Испанский язык считается вторым языком во всем мире с точки зрения количества носителей языка и стал вторым языком международного общения. Это официальный язык 21 страны (Испания — в Европе, Экваториальная Гвинея — в Африке и почти все страны Южной и Центральной Америки). Кроме того, этот язык является родным для 16,4 % населения США, и при этом изъясняться на нем может каждый четвертый житель страны. Помимо всего этого, испанский является вторым самым используемым языком при проведении международных переговоров после английского. «Самым важным иностранным языком в Великобритании сегодня и в обозримом будущем следует назвать не французский, арабский или даже китайский, а испанский»⁵. Такой вывод содержит доклад Британского Совета, занимающегося вопросами национального образования и культуры за пределами Соединенного Королевства. Аналитики подчеркнули, что самые популярные сегодня вечерние школы и классы иностранного языка в Великобритании — именно испанские. Ну и, конечно, Испания по праву считается главным зарубежным местом отдыха большинства английских туристов.

По данным на 15 октября 2020 г., число говорящих на испанском языке увеличилось на 30 % за последнее десятилетие, а количество иностранцев, изучающих его, выросло на 60 %, что впервые превысило уровень 22 миллионов студентов, изучающих испанский язык во всем

⁴ Зачем учить испанский язык? <https://espanarusa.com/ru/pedia/article/86937>.

⁵ Испанский язык признан стратегическим в Великобритании <https://espanarusa.com/ru/news/article/456849>.

мире. Такая «очень положительная» статистика была представлена испанским Институтом им. Сервантеса в Ежегоднике *El español en el mundo* за 2020 год.⁶

Данные аналитиков ставят испанский язык в привилегированное положение не только как родной, но и как второй иностранный язык, демонстрируя важные перспективы роста с точки зрения и предложения, и спроса на курсы испанского языка для иностранных студентов. Более того, лингвистический туризм в Испании был назван одним из «источников экономического богатства» страны, т. к. является наиболее востребованным сегментом экономического рынка на сегодняшний день. Стоит отметить, что количество туристов, участников образовательных туров, превалирует над остальными.

«Государственная казна Испании ассигновала 2 млн евро на поддержание и развитие этой туристической ниши», — подчеркнул глава института Сервантеса на форуме «Испанский язык как туристический ресурс» (*El español como recurso turístico*), состоявшемся в Саламанке.⁷ Эти средства будут направлены в первую очередь на то, чтобы предоставить «языковым туристам» квалифицированных преподавателей.

Среди иностранцев, наиболее активно пользующихся предложениями в этом секторе, эксперты выделяют немцев (33,3 %), шведов (20,4 %), голландцев (10,9 %), швейцарцев, англичан и французов (по 4,5 % представителей каждой из этих стран), датчан и итальянцев (3,5 % обе группы), ирландцев (3 %) и граждан США (2 %).⁸ Соединенные Штаты возглавляют список стран с наибольшим количеством изучающих испанский язык как иностранный. С довольно близкой цифрой на втором месте находится Бразилия, а затем Франция, занимающая третье место в рейтинге. Перспективы роста числа не носителей испанского языка очень благоприятны: например, в Бразилии, по оценкам, будет 30 миллионов человек, которые будут говорить на испанском как втором языке всего за десятилетие. Более того, статистика позволяет оценить, что к 2050 году Соединенные Штаты станут первой испаноязычной страной на планете. Во всем мире за последние десять лет число зачислений на испанский язык в центрах Института Сервантеса увеличилось экспоненциально, и спрос продолжает расти. Основным местом для изучения испанского языка как иностранного во всем мире продолжают оставаться Испания и страны Латинской Америки.

Среди потенциальных рынков выделяется Китай как страна с наибольшими перспективами роста, которая имеет большие шансы увеличить свою долю спроса желающих приобщиться к культуре Испании через язык. Далее расположилась Южная Корея, за ней следуют Польша, страны Восточной Европы и Япония.

Можно сделать вывод, что языковой туризм в Испании оказывает социокультурное воздействие не только на посетителей принимающей страны, но и на весь испаноязычный мир. С одной стороны, принимающее общество выигрывает от возможности стать известным миру, благодаря посещению путешественников, которые не просто интересуются культурой и традициями, образом жизни и обычаями, но и хотят пожить жизнью местного населения. Непосредственный контакт с местным населением духовно обогащает туриста, который обычно стремится связать свое обучение с актуальным, реальным опытом общения. Во время пребывания в Испании студентам, помимо изучения языка, предоставляются другие туристические услуги, т. е. экскурсии, посещение музеев и достопримечательностей,

⁶ Instituto Cervantes. Anuario 2020 El español en el mundo.

https://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2020/noticias/presentacion_anuario_2020.htm.

⁷ Испания делает ставку на лингвистический туризм <https://espanarusa.com/ru/news/article/589365>.

⁸ Языковой туризм приносит Коста-дель-Соль десятки миллионов евро в год

<https://espanarusa.com/ru/news/article/384321>.

ресторанов с типичной едой, сувениры и традиционные изделия, и многие другие виды культурного воздействия, создающие таким образом целостную историко-культурную картину.

В рамках процесса интернационализации высшего образования в России в глобальном контексте, где все больше ценятся международные связи и межкультурность, хотелось бы, чтобы языковой туризм занял одно из лидирующих мест. С точки зрения иностранной целевой аудитории, популярность языковых туров в Россию также растет. Очень много людей в мире хотят и планируют изучать русский язык: кто-то из любви к языку и культуре, кто-то для делового общения и сотрудничества с ключевыми российскими компаниями [11]. Поэтому расширение в вузах специальных языковых курсов, в том числе по обмену, которые бы предлагали студентам и аспирантам в периоды летних и зимних каникул обучение иностранным языкам в аутентичной обстановке, способствовало бы интенсификации обучения в общем и испанскому языку в частности. Эти курсы могут длиться несколько месяцев и интенсивно проводиться, чередуясь между теоретическими и практическими классами, и могут включать еженедельные конкретные темы по выбору студентов: культура, спорт, искусство, бизнес, политика. Кроме того, внедрение единой виртуальной платформы, где учащиеся могут сдать экзамен из своих стран с целью заранее узнать свой уровень и решить, какие курсы они хотят изучать и какие темы они могут решать в соответствии с их уровнями знаний, способствовало бы ускорению данного процесса. Кроме того, предлагается использовать этот ресурс для создания специализированной виртуальной библиотеки, предоставляющей материалы для консультаций по испанскому языку и различным темам, рассматриваемым в процессе обучения, что поможет студенту углубить свои знания о языке и его различных аспектах [12]. Такой способ обучения, широко известный как дистанционное обучение, в сочетании с лингвотуризмом имеет высокую степень принятия в основном у профессионалов, которые сочетают свои рабочие обязанности с удобством виртуальных тренингов и отдыха в сочетании с образовательным лингвотуризмом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Морковин, А.М., Морковина, О.В. К вопросу об организации обучения иностранным языкам с учетом зарубежного опыта, культуры, образования и исторического наследия // МНКО. 2019. № 4(77). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-ob-organizatsii-obucheniya-inostrannym-yazykam-s-uchetom-zarubezhnogo-opyta-kultury-obrazovaniya-i-istoricheskogo-naslediya> (дата обращения: 10.03.2021).
2. Бертова, П.Э., Сомова, И.Ю. Языковой туризм как один из факторов успешного распространения романских языков в мире // В сборнике: Россия и мир: развитие цивилизаций. Преобразования цивилизационных ценностей в современном мире. Материалы XI международной научно-практической конференции: В 2-х ч. Москва, 2021. С. 373–377.
3. Габдрахимова, А.Н., Долакова, М.И. Лингвотуризм как ведущее направление образовательного туризма // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2019. № 6–1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvoturizm-kak-vedushee-napravlenie-obrazovatel'nogo-turizma> (дата обращения: 10.03.2021).
4. Сепир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.

5. Шилина, Е.Н. Язык как культурный код народа // Язык и культура. Приложение. 2013. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-kak-kulturnyy-kod-naroda>
6. Clark C., Turismo Idiomático: La importancia del idioma como Recurso Turístico. Estudio de caso: Bahía Blanca <https://repositoriodigital.uns.edu.ar/handle/123456789/3216>.
7. Iglesias M., Language Travel Demand: New Insights into Language Tourists' Perceptions // Procedia-Social and Behavioral Sciences. 2015. Vol. 199, August 3. — 149 p.
8. Laborda J.G., Language travel or language tourism: have educational trips changed so much? // Tourism Today. 2007. p. 29–42. — [Электронный ресурс] — Режим доступа: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED500009.pdf>.
9. Нейман, С.Ю., Кацнель, С.А. Языковые школы для детей и юношества в системе рынка образовательного туризма // Современные проблемы сервиса и туризма. 2020. Т. 14. № 3. С. 27–38. DOI: 10.24411/1995-0411-2020-10302.
10. Бардашевич, А.Н. Туризм как образовательная технология // ПСЭ. 2018. № 2(66). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/turizm-kak-obrazovatel'naya-tehnologiya>.
11. Хасанова, Л., Панченко, О.Л., Закиров, Т.Р. Историогенез лингвистического туризма в России // Казанский вестник молодых учёных. 2019. № 2(10). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriogenez-lingvisticheskogo-turizma-v-rossii>.
12. Сомова, И.Ю. Преимущества дистанционного обучения испанскому языку // В книге: Формирование системы независимой оценки квалификации и качество дистанционного образования: концепции, проблемы, решения (DEQ-2014). Материалы Всероссийской конференции. В.Н. Голубкин, Э.Ю. Есипова, Н.Г. Малышкина, И.М. Александрова. 2014. С. 116–118.

Somova Inna Yur'evna

Institute of World Civilizations, Moscow, Russia

E-mail: Innaaleftina@mail.ru

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=440982

Historical and cultural heritage of Spain as a factor in the spread of the Spanish language in the world through linguistic tourism

Abstract. The article is an analysis of the spread and popularity of the Spanish language in the world as a way of in-depth study of the culture and history of Spain through language tourism. The relevance of the research is due to the importance of cultural and linguistic tourism at this stage of the development of Europe, which currently includes not only direct cooperation of specialists and increased access to cultural and historical heritage, but also an innovative sphere, one of the priorities in the field of teaching foreign languages. In the current conditions characterized by globalization, the international mobility of students is manifested in the tourist process, due not only to the policies of countries and strategies of educational institutions, but also to the growing interest of individuals in acquiring language experience and skills away from home. The Spanish language is just one example of the value as an economic, tourist and cultural resource for the country. The Spanish language industry is becoming increasingly important around the world, as culture and language are becoming highly profitable assets. In this article, language tourism is considered as a segment of cultural tourism, and from this point of view, the relationship between the concepts of cultural and historical heritage and tourist product is revealed. It is proved that currently, among educational technologies in tourism, educational and tourist trips for the purpose of learning a foreign language are the most popular. It is indicated that the leading countries of the world pay great attention to the development of the tourism industry, which is a priority in national economies. Modern culture has lost a single culture-forming principle and has turned into many cultural worlds. The goal of intercultural learning today is to increase international and intercultural tolerance. The ability to organize a dialogue and maintain a conversation implies a person's ability not only to communicate, but also his willingness to perceive a different point of view, a different culture. Cultural consciousness should be considered as linguistic mastery. Currently, we can talk about a revolution in communication, which determines the further formation and development of civil society. The importance of understanding modern cultural processes, intercultural dialogue, globalization and one's own culture in the world was noted.

Keywords: Spanish; cultural and historical heritage; language tourism; linguotourism; educational tourism; intercultural tolerance; language environment; authentic environment